

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie droga bita dla reszty Jego ludu, która pozostanie z Asyrii, taka, jaką miał Izrael w dniu swego wychodzenia z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będzie droga bita dla reszty Jego ludu, dla tych, którzy pozostaną z Asyrii, taka, jaką miał Izrael w dniu, gdy wychodził z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak powstanie droga dla resztki jego ludu, który pozostanie z Asyrii, jak powstała dla Izraela w tym dniu, kiedy wychodził z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie drogą bitą ostatkowi ludu jego, który pozostanie od Assyryjczyków, jako była Izraelowi dnia onego, kiedy wychodził z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie droga pozostałemu ludowi memu, który zostawion będzie od Assyryjczyków, jako była Izraelowi w on dzień, którego wyszedł z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Utworzy się droga dla Reszty Jego ludu, która przetrwa wygnanie w Asyrii, podobnie jak się to stało dla Izraela, kiedy ten wychodził z krainy egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie droga bita dla resztki jego ludu, która pozostanie z tych z Asyrii, taka, jaką Izrael miał w dniu, gdy wychodził z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstanie droga dla Reszty Jego ludu, która przetrwa w Asyrii, jak w dniu wyjścia Izraela z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak powstanie droga dla reszty Jego ludu, która ocalała w Asyrii, jak powstała dla Izraela w dniu jego Wyjścia z Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak zostanie utworzona droga dla Reszty Jego ludu, który ocaleje z Asyrii - podobnie jak była [dana] Izraelowi w dniu jego wyjścia z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде перехід для мого народу, що остався в Єгипті, і буде для Ізраїля як в день, коли він вийшов з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla szczątków Jego ludu, który pozostanie wśród Aszuru, stanie droga; taka, jaką miał Israel w dniu swojego wyjścia z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powstanie gościniec z Asyrii dla ostatka jego ludu, który pozostanie, tak jak powstał dla Izraela w dniu, gdy wyszedł z ziemi egipskiej.